
de

I'ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

SALUDA



Dibuix inèdit de

Francesc Domingo

Miquel Montané

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

CURS 1934-35

CONCERT SETÈ

6895/2-1

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"
DE BARCELONA

Dissabte, 23 CURS XXII : 1934-35 : CONCERT ~~SET~~ SETÈ

Dimecres, 23 de gener 1935, a les deu del vespre

Palau de la Música Catalana

INFANTS CANTAIRES DE VIENA

"WIENER SÄNGERKNABEN"

sota la direcció del mestre LEOPOLD EMMER

PROGRAMA *Primera part*

Præparate corda vestra *(a quatre veus)* CONST. PORTA (1530-1601)

PREPAREU ELS VOSTRES CORS.

Traducció a quatre veus
UNA HORA *(a quatre veus)* L. de VICTORIA (1545-1611)

UNA HORA

ANTE LUXIFERUM *(a cinc veus)* JACOBUS GALLUS (1550-91)

ABANS DE LLUCIFER

O SACRUM CONVIVIVUM *(a quatre veus)* J. HANDL (1550-91)

O SAGRAT CONVIT en el qual

ORATIO JEREMIAE *(a sis veus)* G.P. PALESTRINA (1526-94)

ORACIO DE JEREMIES.

*ag. gran
total
i els
nomes
dels
cantors
deu
diferents
Cant*

*Traducció
a quatre
veus
a quatre
veus
a quatre
veus*

2 HAEC DIES (a vuit vers)

J. GALLUS (1550-91)

QUEST DIA, que he fet el senyor

Sigona part

MARIA GING' AUS WANDERN (a quatre vers) J. BRAHMS

7 MARIA ANA DE ROMIATGE; Menny, pu tires

8 ENTRE EL BOU I L'ASE GRIS (madelah francesa)

ENTRE LE BOEUF ET L'ÂNE GRIS (madelah francesa)

ENTRE EL BOU I L'ASE GRIS, dorm el fill.

9 HYMNE À LA NUIT (a quatre vers)

J. P. RAMEAU

Himne A LA NUIT.

OCH MODER ICH WELLEN

10 DING HAN (a quatre vers)

J. BRAHMS

- AI MARE, VULL UNA COSA - que vols, filla
mare? - Una cosa, una cosa... -

11 SAPNU TÂLUMĂ, {cancó letoniana} (a vuit vers)

SOMNI ESVAIT.

12 CANÇÓ SICILIANA DE CACERA (a quatre vers) A. FAVARA

Gente ds olivers hi ha la perdin

Terçera part

13 ZIGEUNERLEBEN (dos parts: cor) R. SCHUMANN

VIDA DE TZIGAN

3 STÄNDCHEN (contralt: cor) F. SCHUBERT
SERENADA
(14)

TRAUM DURCH DIE
DÄMMERUNG (a quatre voix) R. STRAUSS
(15) SONNI AL CAPIESPRESSO

ROSEN AUS DEM SÜDEN (a quatre voix) JOAN STRAUSS
ROSES DEL SUD. Vals 1
(16) Vals 2 Vals 3
Vals 4 Vals 5

ASSOCIACIÓ DE MÚSICA "DA CAMERA"

AUDICIONS INTIMES CASAL DEL METGE

FINS A FI DE CURS
EXTRAORDINARIS ESDEVENIMENTS MUSICALS

Dijendres, 29 març

Presentació i únic concert a Barcelona de la cantantina negra, la gran revelació de la darrera temporada en els principals concerts d'Europa, en solista i amb les millors orquestres

MARIAN ANDERSON, contralt

"The rarest voice of the time" - NEW YORK TELEGRAM

← KOSTI VEHANEN, piano
més petit, obres de Haendel, Veracini, Mozart, Beethoven, Schubert, R. Strauss, Sibelius, i la ~~gran~~ creació de MARIAN ANDERSON
CANÇONS ESPIRITUALS NEGRES

Mes d'abril

DOS GRANS CONCERTS D'ORQUESTRA
sota la direcció de l'illustre mestre alemany

OTTO KLEMPERER

considerat com un dels primers directores actuals, concerts únics a Barcelona del mestre

OTTO KLEMPERER

Mes de maig

Commemoració del 250 aniversari de la naixença de

JOAN SEBASTIA BACH

pel gloriós
ORFEO CATALÀ

l'eminent solista
ORQUESTRA. Direcció general:

Mestre LLUIS MILLET

el programa etarà gairebé totalment integrat per importants fragments de la

GRAN MISSA en si menor

Mes de Maig-Juny

Dos concerts, únics a Barcelona, de la

ORQUESTRA SIMFÒNICA
DE MADRID

sota la direcció de l'eminent mestre E. FERNÁNDEZ ARBÓS
amb la cooperació d'elevats solistes

Diverses primeres audicions de gran interès

Inscripcions i detalls: Via Laietana, 46, 5.^a, 3.^a - Telèfon 17798
Durant el concert d'avui, a la Secretaria del Palau de la Música Catalana

Dissabte, 9 març

Commemoració del 250 aniversari de la naixença de

JOAN S. BACH (21 març 1685)

G. F. HÄNDEL (23 febr. 1685)

DOMENICO SCARLATTI (17 oct. 1685)

~~amb~~ a càrrec dels eminents artistes

ALICE EHLERS de Viena
clavicèmbal

EDUARD TOLDRA, violi

Programa

I

Sonata en sol menor HÄNDEL
violí i clavicèmbal

Tre esercizi D. SCARLATTI
clavicèmbal

Sonata en fa major HÄNDEL
violí i clavicèmbal

II

Sonata en do menor J.S. BACH
violí i clavicèmbal

Concert Itàlic J.S. BACH
clavicèmbal

Sonata en sol menor J.S. BACH
violí i clavicèmbal

abril

Commemoració del XXV aniversari de la mort de

FRANCESC TÀRREGA

Cooperació del Romanticisme
en la guitarra, ~~per~~

per

ALFRED ROMEA

maig

Con gestió un dels més importants
QUARTETS DE CORDA
d'Europa

ALICE EHLERS, clavicèmbal

i altres eminents artistes

ROMAN TOTENBERG EL "POEMA" DE CHAUSSON

És a l'any 1928 que comença la carrera d'aquest jove virtuós, en rebre el primer premi a l'Institut de Música Chopin, a Varsovia, i més tard, el primer premi al concurs per al Premi Mendelssohn, a Berlín. Nat a Polònia, inicià els estudis musicals a Moscou i des de l'edat de vuit anys cridà l'atenció per les seves aptituds. Els seus mestres foren Michalowitch, deixeble d'Auer, i Carl Flesch, a l'Acadèmia de Berlín.

Ha passat per les principals sales de concerts d'Europa i ha actuat amb les millors orquestres. Per tot, la crítica l'assenyala com un valor positiu, tant pel seu temperament interpretatiu, ampli i generós, com per la seva tècnica, vencedora sense cap esforç dels més greus esculls.

Els judicis que ha merescut Roman Totenberg poden resumir-se en aquests conceptes de dues grans autoritats del violí: Carl Flesch, a Berlín; Georges Enesco, a París:

«Roman Totenberg és un violinista de gran classe.» FLESCH.

«Estic encantat de la seva naturalesa rica i vibrant, així com del seu domini

absolut del violí. La seva carrera mereix d'ésser de les més brillants.» ENESCO.

Totenberg posseeix un meravellós violí Stradivarius, ofert per la família Longworth, de Washington, sota la iniciativa de Mme. Tracy Dows.

DIU DEBUSSY...⁽¹⁾

Ernest Chausson, sur lequel a lourdement pesé l'influence flamande de César Franck, était un des artistes les plus délicats de notre temps. Si l'influence du maître de Liège a pu servir, indéniablement, quelques musiciens contemporains, elle semble avoir plutôt desservi Chausson, dans ce sens qu'à des dons naturels d'élégance et de clarté, elle opposait cette rigueur sentimentale qui est à la base de l'esthétique franckiste...

(Franck) avait un prodigieux insouciant du temps, car il ignorait l'ennui... Quand il «commence» bien, on peut être tranquille, mais quelquefois il peine à trouver ce qu'il veut dire. Son génie s'essouffle dans un curieux mélange d'extrême complication, coupé par des élans dramatiques ou pompeux, écourtés, non par faiblesse, mais parce que sa loyale simplicité répugnait à de tels moyens. On retrouve un peu de tout cela dans la musique de Chausson qui, tout de même, se débarrasse, et marche dans un chemin bien à lui.

Le Poème pour violon et orchestre contient ses meilleures qualités. La liberté de sa forme n'en contrarie jamais l'harmonieuse proportion. Rien n'est plus touchant de douceur rêveuse que la fin de ce Poème, où la musique laissant de côté toute description, toute anecdote, devient le sentiment même qui en inspire l'émotion.

Ce sont des minutes très rares dans l'œuvre d'un artiste. Pour nous, elles s'accompagnent du regret de

(1) A la revista S. I. M. de París, del 15 de gener 1913, aparegueren uns comentaris del gran Claudi Debussy, respecte la famosa obra d'Ernest Chausson. Ens plau reportar-los avui, en ocasió de figurar el "Poema" en el nostre programa.

① Preparen ~~els~~ vostres cors

Preparen els vostres cors per al Senyor
i servin-lo a Ell sol i Ell us destinarà
de les mans dels vostres enemics.

Giren-vos envers Ell, de tot el vostre cor,
i Ell us destinarà dels vostres enemics.

②

Una hora

No hem pogut fer vetlla amb ni
una sola hora, els qui eren exhortats
a morir per ni? Ni tan sols veien
a Judas, qui no dorm pas, com
s'apressa a lliurar-me als jueus?

Perquè dormiu? Llevem-vos i pregueu,
no caiguéssiu en temptació.

③

Abans de Lucifer

El Senyor fou engendrat abans de
Lucifer i abans dels segles, el nostre
Salvador ha aparegut avui al món.
Alleluia, alleluia, alleluia.

x (4)

~~Oh sagrat banquet~~ ^{convit}

Oh sagrat convit ~~banquet~~, en el qual hom
pren a Crist i ret culte a la memòria
de la seva Passió; la ment s'omple de
gràcia i ens és donada una penya de la
glòria futura. Alleluia, alleluia.

x (5)

Oració de Jeremies

Comença l'oració del profeta Jeremies.
Recorda, Senyor, allò que ens ha esdevingut;
mira i esguarda el nostre oprobí. Els
nostres ~~seus~~ ^{servents} han hagut domini i no
hi haquí qui redimís de llur mà Jerusalem.
~~amen~~

x (6)

~~Aquest dia~~

3

Aquest dia, que ha fet el Senyor,
exultem i gaudim-nos en ell.
Al·leluia, al·leluia.

7. ~~Maria anà de nomenatge.~~

Maria anà de nomenatge; lluny, per
terres estranyes, fins que trobà el Senyor.
Ell duia la creu. Fins al portall de
Jerusalem l'hagué de dur, on sofí gran
martiri. Així us ensenja, a vós i
jóvent, que el Reialme del Cel amb pena
i dolor s'ha de guanyar.

(8)

~~Entre el bon i l'ase gris~~ 1/11

2 BIS

Entre el bon i l'ase gris, dorm el
Fillet. Mil àngels divins, mil serafins, van
voleiant al voltant d'aquest gran Deu d'amor.
Dorm, Rei dels àngels, dorm.

En braços de Maria, dorm el Fruit de
Vida. Mil àngels divins, mil serafins.....

Enmig de pastorets polits dorm el
Fillet. Mil àngels divins, mil serafins.....

+

(9)

Himne a la nit.

Oh nit! amo el teu misteri.
Quan estens la terra ombrada i avies les
aures frescals, la dolor s'aballeix en els teus
braços. La pau baixa a la terra.

Un déu, sota l'abrigall dels teus vels,
vé a sotmetre'ns a la seva dolça llei. Al pastor
prestà igual que al rei, l'atzur del seu
mantell tot brodat d'estels.

8

Entre el bon i l'ase gris.

4

9

Himne a la nit

10

Ai, mare, vull una cosa.

- Ai, mare, vull una cosa.
- Què vols, filla meua?
- Una cosa, una cosa....
- Vols una nina?
- No, mare! Ai, no soc pas bona mare, que no entenen allò que vol la vostra filla. Una cosa cosa, un dingeling ding....

- Ai, mare, vull una cosa.
- Quina cosa, filleta?
- Una cosa, una cosa....
- Vols un vestidet fi?
- No, mare! Ai, no soc pas bona mare....etc.

- Ai, mare, vull una cosa.
- Quina cosa, filleta
- Una cosa, una cosa....
- Vols que et caseu amb ~~home~~ el teu promès?
- ~~Si~~, Si, mare, ~~Si~~! Si que soc bona mare, que endevinen allò que vol la vostra filla. Una cosa cosa, un dingeling ding.

X (11) Sonni esvaït

5

El meu sonni és llunyà com un
astre apagat; el meu destí' espars; ^{el meu} ~~la meua~~
amor, andra esventada.

El cor desert inítmament s'enquimera;
^{ja} no mai més, pobre foll, hauràs el ^{cor} perdut.

Com la boira prima i la pampolada,
vana, presa del vent, així flota la meua
ànima lassa.

Allí on bufa l'escarri i corra el
desfici, mai més no s'hi estatjarà dolça
melodia.

El meu sonni és llunyà ~~apagat~~ ... etc.
~~de l'espera~~

(12) Cançó siciliana de cacera.

Enten els olivers li ha la perdin.
Vés, agàfa-la, Espanyolleta, i porta-me-la,
que si no li còres a muntanya s'en
volerà.

Vora el linçons la guatlla li ha.
Vés, agàfa-la, Espanyolleta, i porte-me-la,
que si no li còres estendrà les ales i s'en volerà.

X (13) Vida de ~~gitanos~~

6

Dins l'espessa fajeda l'ombra del bosc s'anemora.
Espurneja i salta la flama del feix de redoltes. Dança
la resplendor damunt ~~de~~ la roca i fullam, i il·lumina
la bigarrada caravana que s'hi redossa. És la tribu
nòmada del gitano andarec, - ull rutilant, testa
hirsuta, - vingut de les terres remotes del Nil, i
colrat pel fulgor roent del sol d'Iberia.

Al voltant del foc s'ajacen els homes, les
dones preparen el beure i menjar. Cançons i
rondalles van de boca en boca. La vella sap
sortilegis i cobles remeieres per tot dany i perill.
Al so de la gitana, noies esveltes, d'ulls
d'akabeja, anenquen a ballar. El foc espurneja,
com per acompanyar. La dansa vincle els ossos
i arbora la sang. fins que el fumesí els entenna
i, llassos, es deixen anar. La son els pren. El
remorejar de la fajeda sembla que els la
vulgui ~~bressar~~. Felços, els fills d'una pàtria
perduda ~~que~~ en somnis en reviven l'imatge brillant.
Però així que a orient despunta la claror del
nou dia, s'asfumen les visions de la nit; la
mula inquieta ~~commença~~ a trepitja nerviosa
i es posa a escarbar, i ~~en~~ fer-se clar, la caravana
torna a fer via. Qui sap per quins tocons i per
quin caní ~~se~~ ~~anirà~~?

(14) Serenada

7

De puntetes, a la quieta, ens
acostem de nit a la terra posta. Amb el
mus del dit hi tustem. Un copet fi.
I alcem les veus, suauement, a la una,
mica a mica anem pujant de to; ara cantem
en chor potent: No dormis, tu, quan parla
Amor!

Dicen que, un temps, un savi buscara
amb l'interma un home, més rar que l'or.
Més rar, encara, un cor fidel. Què hi ha,
però, en ciutats ni imperis, que el món
dels somnis pugui igualar? Així, doncs,
enlloc de música i cantinries, volem ofrenar-te
silenci i pau. Dolçament reposa, estimada!
Només un aden, encara, un uet de ^{gorniat} ~~despetita~~.
I enundeixi la nostra cançó. Poc a poc, a
la quieta, allunyem-nos de puntetes.

X (15) Somni al capvespre.

Un grisà d'hora foscant damunt
dels prats. S'ha apagat la brasa venty del
sol de posta. Els estels passen. Jo faig canvi
pels prats, a la llum grisà d'hora foscant,

8
cap a aquell recés de jènani on m'espera la
dona més bella; cap al país d'Amor, a la
llum gisa d'hora foscant.

No cuto = a poc a poc faig via,
un lligam dolç i suau m'estirax, una tènue
cloror blava, cap al país d'Amor, a la
llum gisa d'hora foscant.

X (16.) Roses del Sud

Vals 1.

acomiadarse
Primavera, en despedir-se del món, ens
regala flors a bracet. Reseda, clavells: jessamins:
I la regina de totes, la roja majestat de la rosa.
La seva fragància omple les aires; no cap altra
flor li és pariona.

Vals 2.

Roses per tot; el món és un immens
roserar. Timida, la rosa de bardissa enriola el
verd de les tanques. Dins el jardí esclata la
rosa purpúria.

Vals 3.

La màgica fragància de la rosa
embriaga ~~l'ànima~~ el cor dels humans. Un dolç
dolor els envaeix. Amor lliga el món amb

cadena de roses. En temps de roses,
 Fortuna t'és amiga. Guasta al voltant; no
 signis taboll: si una nina et fés ulls
 riakers, no t'encantis massa, és la sort;
 abasta-la al punt!

Vals 4.

Roses d'amor t'amanyaguen. Tènuament ara
 un vals t'invita. No te fuis, ^{dansa i} deixa't portar
 per ell al país benaurat.

Vals 5.

Roses rojes fan la nit fragant. El
 zèfir m'és fi i he dut la flaire a la cambra
 del dorment; somnia roses rojes, somnia
 d'amor. Temps de roses, ets el temps
 d'estimar; extasies el cor i els sentits
 i des d'aquí m'ón ens far tocar el cel
 amb les mans.

6^a plana
Concerts vivents

Formal
que voldriem

1^a plana
Portada

2a plana

Programa
amb els textos
de les cançons

(Hauria d'introduir-se
si ve més hi ha una
columna, o a dues.
seria més bonic a
una)

5a plana

mital continuació
Programa
mital història
dels artistes segons
text que lliurarem
després.

Si les cançons van a
la meitat de columnes, l'
espai per a l'història
hauria d'aparèixer
ja plana en al·l. Si
ve a dues columnes, amb
un quadrat a meitat
hi van a una columna, potser
serà millor fer aparèixer histò-
ria! en començar o signar
abans del programa?
Ja ho veurem quan
trobem proves

3^a plana
continuació
programa

H. A. Jolano
Continuación
Programa



Les Enfants Chanteurs de Vienne "Wiener Sängerknaben"

aquesta institució va ésser fundada per decret de l'emperador Maximilià, el dia 7 de juliol de 1498, amb l'objecte d'executar la part coral dels actes religiosos de la Capella de la cort. Els nois que formaven part de la institució, no tan sols rebien una completa educació musical, sinó també una formació educativa i instructiva de primer ordre, totes les despeses de la qual, així com les de manutenció i ~~habellament~~ ^{habellament}, anaven a càrrec de l'emperador.

La perfecció de les interpretacions religioses, i també profanes, d'aquests infants, aviat constituïren un dels elements més brillants de la imatge visual musical de Viena.

Les places que quedaven vacants, eren molt sol·licitades, sobre tot per famílies modestes, que volien fer guanyar als seus infants ~~de~~ ^{del} ~~avanc~~ ^{avanc} ~~als~~ ^{als} catòles que representava ingressar ~~en~~ ^{en} als "Sängerknaben". Imaginem l'emoció del pare de Franz Schubert, en veure el 3 d'agost de 1808, al Wiener Zeitung, l'anunci d'una vacança de candidats a la qual havien de presentar-se el 1^{er} d'octubre, ~~al~~ ^{al} ~~monest~~ ^{monest} ~~matí~~ ^{matí}. La família Schubert disposava de mitjans molt limitats per atendre l'educació dels nombrosos fills. El petit Franz, que tenia aleshores onze anys, veia obtenir fàcilment el lloc vacant, per la seva expressiva manera de cantar. Els anys passats al col·legi dels "Wiener Sängerknaben" (de 1808 a 1812) varen tenir la més decisiva influència en la planificació del geni musical, de l'autor de la Sinfonia Inacabada. L'actuació dels "Infants Chanteurs" continuà normalment fins a la caiguda de l'Imperi, pel novembre de 1918. Calgué ~~dis~~ ^{dis} ~~pos~~ ^{pos} ~~se~~ ^{se} ~~per~~ ^{per} ~~retornar~~ ^{retornar} els nois a ~~la~~ ^{la}

casas; però aviat deixà sentir-se el buit que
~~deix~~ quedava, i en 1923 un grup de persona-
litats, al ~~davant~~ dels quals figurava l'ac-
tual Rector, professor Josef Schmitt, varen
iniciar la reorganització d'aquell "Ecole"
i tot, i gràcies a quantos sacrificis econò-
mics de diversos protectors, els "Salengerkn-
naben" han tornat, des de 1924, a la seva
antiga esplendor.

Jelicitats ~~per~~ tot arreu, varen decidir
dividir els comptes en tres grups, un dels
quals, per torn rigorós, restà a viena per
atendre els serveis religiosos. En virtut
d'aquesta organització, els "Infants Cantants"
han pagat tots els concerts i han estat acti-
vats a tot Europa i Nord-Amèrica.

~~La reorganització de petits grups constitueix
un mitjà per a completar la formació moral
i espiritual dels components d'aquesta
institució. No es tracta, doncs, d'una trou
pel que interpreta millor o pitjor uns aires
determinats, sinó d'uns infants als quals
hem iniciat en els grans gèneres musicals,
sent-los viure obres de Mozart, Schubert,
Haydn, Humperdick, Weber, Offenbach,
etc. Per això els dirigents dels "Infants Can-
tants" no presenten aquelles obres sinó
davant de públics foras inteligents per a
fer-se càrrec del valor i la significació
d'aquelles representacions; Quadrilles
Internes es senten molt honorades, des-
volar oferir aquelles que és com si de-
que, en arribar a una d'aquelles ~~re-
representacions~~, és com si fossin con-
vertits a la intimitat de la escola dels
Wilner Salengerknaben, en una de
les seves festes ~~escolars~~ d'art. Per això en
venim a Barcelona aquells petits artistes
per això la visió d'avis escan han de donar
el nom de "Quadrilles Internes", ~~amb~~
~~honorades~~~~



de la
"Lliga d'Associacions
de Música"

Via Laietana, 46, 5è. 3a.
BARCELONA

29 Nov. 1933

Benvolgut Sr. Mas :

Li agrairé que ens reservi la data

DIVENDRES, 15 Desembre

per al nostre concert vinent.

Moltes gràcies del seu ben afectíssim